

A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative

Papeleos y burocracia

https://app.colanguage.com/es/italiano/plan-de-curso/a2/9



<b>L'occupazione</b>	<i>(El empleo)</i>	<b>Il servizio pubblico</b>	<i>(El servicio público)</i>
<b>La disoccupazione</b>	<i>(El desempleo)</i>	<b>Il funzionario pubblico</b>	<i>(El funcionario público)</i>
<b>Il documento</b>	<i>(El documento)</i>	<b>L'autorità</b>	<i>(La autoridad)</i>
<b>Il certificato</b>	<i>(El certificado)</i>	<b>Le pratiche burocratiche</b>	<i>(Los trámites burocráticos)</i>
<b>Il codice fiscale</b>	<i>(El código fiscal)</i>	<b>Obbligatorio</b>	<i>(Obligatorio)</i>
<b>Il permesso di lavoro</b>	<i>(El permiso de trabajo)</i>	<b>Fare domanda</b>	<i>(Solicitar)</i>
<b>La scadenza</b>	<i>(La fecha límite)</i>	<b>Presentare</b>	<i>(Presentar)</i>
<b>Il municipio</b>	<i>(El ayuntamiento)</i>	<b>Avere un appuntamento</b>	<i>(Tener una cita)</i>

1. Diálogo: Informazioni per attivare la tessera sanitaria

- Leonardo:

Buongiorno, sono Leonardo dell'Agenzia delle Entrate, servizio informazioni. Come posso aiutarla?

*(Buenos días, soy Leonardo de la Agencia de Ingresos, servicio de información. ¿En qué puedo ayudarla?)*
- Arianna:

Buongiorno, sto provando ad accedere ai servizi online, ma il sistema non accetta la mia tessera sanitaria.

*(Buenos días, estoy intentando acceder a los servicios en línea, pero el sistema no acepta mi tarjeta sanitaria.)*
- Leonardo:

Capisco. Ha già attivato la tessera come Carta Nazionale dei Servizi?

*(Entiendo. ¿Ya ha activado la tarjeta como Carta Nacional de Servicios?)*
- Arianna:

Pensavo fosse già attiva, perché l'ho usata dal medico senza problemi.

*(Pensaba que ya estaba activada, porque la he usado en el médico sin problemas.)*
- Leonardo:

Per il Servizio Sanitario va bene, ma per le altre Pubbliche Amministrazioni serve l'attivazione del chip.

*(Para el Servicio Sanitario está bien, pero para otras Administraciones Públicas es necesario activar el chip.)*
- Arianna:

Va bene. Come faccio ad attivarla?

*(De acuerdo. ¿Cómo puedo activarla?)*
- Leonardo:

Può farlo qui all'Agenzia delle Entrate oppure presso la sua ASL.

*(Puede hacerlo aquí en la Agencia de Ingresos o en su ASL.)*
- Arianna:

Domani ho un appuntamento in comune, posso attivarla anche lì?

*(Mañana tengo una cita en el ayuntamiento, ¿puedo activarla también allí?)*
- Leonardo:

Sì, molti comuni sono attrezzati, ma deve verificare gli orari del servizio.

*(Sí, muchos ayuntamientos están equipados, pero debe comprobar los horarios del servicio.)*
- Arianna:

Va bene, grazie. Posso controllare direttamente sul sito del mio comune?

*(Está bien, gracias. ¿Puedo comprobarlo directamente en la web de mi ayuntamiento?)*
- Leonardo:

Esatto, e si ricordi di portare un documento di identità valido e il codice fiscale.

*(Exacto, y recuerde traer un documento de identidad válido y el código fiscal.)*
- Arianna:

Perfetto, la ringrazio per il chiarimento. Buona giornata.

*(Perfecto, le agradezco la aclaración. Que tenga un buen día.)*

1. Dove lavora Leonardo?
  - a. In un'agenzia privata di lavoro
  - b. In un ufficio di collocamento per disoccupati
  - c. All'Agenzia delle Entrate, al servizio informazioni
  - d. In un ospedale, al pronto soccorso
2. Qual è il problema di Arianna?
  - a. Non riesce ad accedere ai servizi online con la tessera sanitaria
  - b. Deve fare domanda per il permesso di lavoro
  - c. Ha un documento scaduto e non può andare dal medico
  - d. Ha perso il codice fiscale e non trova il certificato

1-c 2-a

## 2. Gramática: El pretérito perfecto con participios irregulares

Algunos participios pasados son irregulares y se usan para hablar de acciones recientes.



1. Los verbos que no siguen la regla general se llaman irregulares, y su participio pasado tiene una forma diferente.

Verbo	Participio irregular	Esempio
Essere	Stato	Il funzionario <b>è stato</b> molto gentile. <i>(El funcionario ha sido muy amable.)</i>
Dire	Detto	<b>Ho detto</b> che ho un appuntamento oggi. <i>(He dicho que tengo una cita hoy.)</i>
Fare	Fatto	<b>Ho fatto</b> domanda per il permesso di lavoro. <i>(He solicitado el permiso de trabajo.)</i>
Scrivere	Scritto	<b>Hai scritto</b> il codice fiscale? <i>(Has escrito el código fiscal?)</i>
Vedere	Visto	<b>Avete visto</b> dov'è il municipio? <i>(Habéis visto dónde está el ayuntamiento?) Han visto dónde está el ayuntamiento?)</i>
Prendere	Preso	Non <b>hanno preso</b> appuntamento per oggi. <i>(No han tomado cita para hoy.)</i>

1. Signor Bianchi, lei ha già \_\_\_\_\_ domanda per il permesso di lavoro o l'ha fatta il suo datore di lavoro?  
 a. *fai*      b. *fare*      c. *fatto*      d. *fatta*
2. Scusi, non ho \_\_\_\_\_ che la fila era per chi ha già il numero.  
 a. *veduto/a*      b. *visto*      c. *vedere*      d. *veduto*
3. Ho \_\_\_\_\_ l'appuntamento online e ho scritto tutti i dati del mio documento nel modulo.  
 a. *preso*      b. *prendato*      c. *prenduto*      d. *prenso*
4. Oggi il funzionario \_\_\_\_\_ molto disponibile e mi ha detto che il certificato arriva domani.  
 a. *ha essuto*      b. *è stato*      c. *ha stato*      d. *è stata*

*1. fatto 2. visto 3. preso 4. è stato*

### 3.Esercicios

#### 1. Correo del ayuntamiento: renovación del permiso de trabajo (Audio disponibile in la aplicación)



**Words to use:** fare domanda, codice fiscale, autorità, scadenza, occupazione, obbligatorio, presentare, certificato, documento, municipio

Gentile cittadino,

la informiamo che il suo permesso di lavoro scade il 30 settembre. È \_\_\_\_\_  
rinnovare il \_\_\_\_\_ almeno 30 giorni prima della \_\_\_\_\_. Per il  
rinnovo deve \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_ di  
\_\_\_\_\_ e la copia del passaporto. Può \_\_\_\_\_ online sul sito del  
\_\_\_\_\_ oppure allo sportello, solo con appuntamento. Se non rinnova il permesso  
di lavoro, l' \_\_\_\_\_ può sospendere il contratto di lavoro.

Per prenotare l'appuntamento scelga giorno e ora sul sito, inserisca i suoi dati personali e controlli la conferma che le arriva per email. Il giorno dell'appuntamento arrivi in orario e porti tutti i documenti richiesti.

*Estimado/a ciudadano/a,*

*le informamos que su permiso de trabajo vence el 30 de septiembre. Es **obligatorio** renovar el **documento** al menos 30 días antes del **vencimiento**. Para la renovación debe **presentar** el **código fiscal**, el **certificado de ocupación** y una copia del pasaporte. Puede **solicitar** el trámite en línea en la página web del **ayuntamiento** o en la ventanilla, solo con cita previa. Si no renueva el permiso de trabajo, la **autoridad** puede suspender el contrato de trabajo.*

*Para reservar la cita, elija día y hora en la web, introduzca sus datos personales y compruebe la confirmación que recibirá por correo electrónico. El día de la cita, acuda puntualmente y lleve todos los documentos requeridos.*

1. Perché il cittadino riceve questa email dal comune?

\_\_\_\_\_

2. Quali documenti deve portare il cittadino per rinnovare il permesso di lavoro?

\_\_\_\_\_

#### 2. Elige la solución correcta

1. Ieri \_\_\_\_\_ tutti i  
documenti per il permesso di lavoro allo sportello del  
municipio.

a. sono presentato

b. ha presentato

*(Ayer entregué todos los documentos para el  
permiso de trabajo en la ventanilla del  
ayuntamiento.)*

c. ho presentati

d. ho presentato

2. Il funzionario \_\_\_\_\_ molto *(El funcionario fue muy amable y sacó enseguida la fotocopia de mi código fiscal.)*  
gentile e ha fatto subito la fotocopia del mio codice fiscale.  
a. ha stato      b. è stato      c. è stata      d. ha stati
3. Poi \_\_\_\_\_ un altro *(Después concertamos otra cita para cuando el certificado esté listo.)*  
appuntamento per quando il certificato sarà pronto.  
a. siamo preso      b. hanno preso      c. abbiamo preso  
d. abbiamo prendi
4. Alla fine \_\_\_\_\_ una *(Al final le hice una pregunta al funcionario porque no había entendido bien la fecha de vencimiento del documento.)*  
domanda al funzionario perché non ho capito bene la  
scadenza del documento.  
a. sono fatto      b. ho fai      c. ho fatto      d. hai fatto
1. ho presentato 2. è stato 3. abbiamo preso 4. ho fatto

### 3. Completa los diálogos

#### a. Chiedere il permesso di lavoro al municipio

**Marco, lavoratore straniero:** *Buongiorno, ho un appuntamento per fare domanda per il permesso di lavoro.* *(Buenos días, tengo una cita para solicitar el permiso de trabajo.)*

**Impiegata del municipio:** 1. \_\_\_\_\_ *(Buenos días. Sí, para el permiso de trabajo necesito ver su pasaporte y el código fiscal.)*

**Marco, lavoratore straniero:** *E devo portare anche qualche certificato dell'occupazione?* *(¿Y debo llevar también algún certificado de empleo?)*

**Impiegata del municipio:** 2. \_\_\_\_\_ *(Sí, es obligatorio presentar el contrato de trabajo y el certificado de la empresa para completar los trámites burocráticos.)*

#### b. Chiedere informazioni su disoccupazione e scadenze

**Giulia, professionista disoccupata:** *Buongiorno, chiamo per avere informazioni sulla disoccupazione e sui documenti da presentare.* *(Buenos días, llamo para obtener información sobre el desempleo y los documentos que hay que presentar.)*

**Funzionario del servizio pubblico:** 3. \_\_\_\_\_ *(Buenos días. Debe presentar la solicitud online y luego traer el código fiscal y un documento de identidad a nuestra oficina.)*

**Giulia, professionista disoccupata:** *Ok, e c'è una scadenza per consegnare questi documenti all'autorità?* *(Bien, ¿hay algún plazo para entregar estos documentos a la autoridad?)*

**Funzionario del servizio pubblico:** 4. \_\_\_\_\_ *(Sí, es obligatorio presentarlos en un plazo de treinta días; de lo contrario, los trámites burocráticos se reinician.)*

*1. Buongiorno, sì, per il permesso di lavoro devo vedere il suo passaporto e il codice fiscale. 2. Sì, è obbligatorio presentare il contratto di lavoro e il certificato dell'azienda per completare le pratiche burocratiche. 3. Buongiorno, deve fare domanda online e poi portare il codice fiscale e un documento al nostro ufficio. 4. Sì, è obbligatorio presentarli entro trenta giorni, altrimenti le pratiche burocratiche ripartono da zero.*

**4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.**

- 1. Deve richiedere il codice fiscale in Italia. Cosa fa prima di andare all'ufficio e quali documenti porta con sé?  
\_\_\_\_\_
- 2. Racconti una volta in cui ha svolto una pratica burocratica (per esempio al municipio o all'INPS). Cosa ha fatto e quanto tempo è durata?  
\_\_\_\_\_
- 3. Ha un appuntamento in un ufficio pubblico e trova molta gente in fila. Cosa dice al funzionario per spiegare il motivo della sua visita?  
\_\_\_\_\_
- 4. Vuole fare domanda per un permesso di lavoro o per un sostegno economico. Quali informazioni chiede al telefono all'ufficio competente?  
\_\_\_\_\_

**5. Escribe 6 u 8 frases para explicar cómo sueles reservar una cita en una oficina pública y qué documentos llevas contigo.**

*Devo prenotare un appuntamento per... / Per il rinnovo devo presentare... / Di solito vado sul sito del comune e... / Porto sempre con me il passaporto e il codice fiscale.*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**4. Verbos importantes**

	Presentare
io	ho presentato
tu	hai presentato
lui/lei	ha presentato
noi	abbiamo presentato
voi	avete presentato
loro	hanno presentato